**JЕЗИК СОВЕРШЕНИ**

**Аутор:** Ирена Цветковић Теофиловић

**РЕЦЕНЗИЈА РУКОПИСА**

**1.** *Језик совершени* јесте монографија ауторке Ирене Цветковић Теофиловић, конципирана у виду збирке од једанаест радова, саопшених или објављених у последњих десет година, тематски обједињених и подељених у четири заокружене целине:

1. Језик писаца предстандардног доба са тла данашњег Румунског Баната
2. О језику Јована Стерије Поповића
3. Језик Стефана Живковића Телемака
4. О језику крајишких писаца: Константин Пеичић.

Како из наслова ове монографије тако и из наведених поглавља потпуно је јасно да је у питању дело у којем је анализиран језик из дијахронијске перспективе, прецизније из предстандардне епохе развоја српског књижевног језика, што је и очекивано будући да је Ирена Цветковић Теофиловић један од ретких истраживача из Србије који су своје професионално опредељење усмерили ка истраживањима ове епохе.

**2.** Прва целина обухвата четире студије. Реч је о резултатима истраживања језика три српска писца 18. и 19. века који потичу са територије румунског дела Баната – Андреја Петковића, Доситеја Обрадовића и Димитрија Тирола.

2.1. Анализи лексике у језику путописа *Поклоњеније гробу Господњем* Андреја Петковића из 1734. године посвећена су прва два наслова: *Изрази за мере у путопису Андреја Петковића из 1734. године* и *О лексици у путопису Андреја Петковића из 1734. године*.

У првом раду анализирају се мерне јединице у наведеном делу (нпр. *стопа*, *сат*, *фат*, *миља*, *пед*), као и начин изражавања величине, растојања, обима и сл. путем сликовитих поређења у којима је антропоцентризам веома изражен (нпр. *како чловеческа рука у мишици*, *како што би два човека обуфатила* и сл.). Поред тога, регистрована лексика пореди се оном посведоченом у *Путашаствију* Јеротеја Рачанина, дакле, у још једном осамнаестовековоном делу исте жанровске профилисаности, чиме се указује на веома значајну чињеницу да, иако ова два дела припадају истом тематском кругу, не подразумевају и идентичне начине изражавања анализираних величина.

С друге стране, наредни рад посвећен наведеном путопису А. Петковића у свом фокусу има потпуно другачију перспективу истраживања. У њему се, наиме, анализирају турцизми као специфичан и недовољно испитан слој стране лексике у предстандардним књижевнојезичким идиомима код Срба у 18. веку. Издвојени турцизми, представљени у виду речника, уз анализу на фонетском и творбеном аспекту, посматрани су и из културно-историјске перспективе – перспективе која је готово неопходна за истраживање развоја старијих књижевних језика, али истовремено и веома често запостављана. Резултати анализе доносе, између осталог, и интересантан податак о томе да поједине фонетске црте, уочене у забележеним турцизмима *Поклоњенија*, одговарају савременим банатским говорима шумадијско-војвођанског дијалекта, што извесно упућује на њихову старину (нестабила систем африката, чување фонеме /f/ и сл.). Поред тога, анализа указује на то да су турцизми и у овом делу најбројнији у домену материјалне културе (нпр. *дувар, ибрик, казан, капија, пенџер, мердевине* и сл.), што одговараја резултатима ранијих истраживања.

2.2. Потпуно другачију перспективу анализе пружа трећи рад из прве тематске скупине – *Доситеј Обрадовић и лингвистичко јединство Јужних Словена*. Посматрајући Д. Обрадовића као јединствену фигуру нашег 18. и 19. века, ауторка покушава да узме у обзир како Доситејеве погледе, идеје, схватања и примишљања о књижевном језику, те досадашња истраживања о овој теми, тако и шири културно-историјски аспект, дошавши до коначне формуле да је Доситеј, узимајући језик као критеријум за националну поделу у науци често погрешно постављан као „антиципатор догађаја не само у вези са језичким заједништвом [Срба и Хрвата; прим. И. Б.] већ и са формирањем заједничке државе”. Како истиче ауторка, његова идејна полазишта треба искључиво везивати за просветитељске идеје времена у којем је живео и радио, односно не треба их доводити у везу са будућим романтичарским националним заносом.

2.3. На крају, применом уобичајене, сада већ традиционалне методе испитивања језика писаца предстандардне епохе развоја српског књижевног језика, у којој се језик анализира на фонолошком, морфолошком, а донекле и на синтаксичком и лексичком новоу, Ирена Цветковић Теофиловић заокружује ово поглавље прегледним радом о језику Димитрија Тирола.

**3.** Друго поглавље ове књиге, као што је наведено, посвећено је једном домену проучавања језика комедија Јована Стерије Поповића. У том смислу, наслов рада *Вербална комика у Стеријиним комедијама* прикладно указује на основни предмет овог лингвостилистичког истраживања: на анализу језичких средстсава којима се постиже комични ефекат (попут игре речи, пародије, ироније и сл.), чиме се на најбољи начин показује како истраживања једне од фаза у развоју српског стандарда могу бити спроведена и применонм линвокултуролошке и лингвостилистичке, а не само филолошке методе.

**4.** Трећа целина ове публикације оправдано заузима централно место. Реч је, наиме, о појединим резултатима вишегодишњих истраживања језика Стефана Живковића Телемака, које ауторка доноси у четири рада, посматрајући језик са различитих аспеката – књижевно-историјског, филолошког, лингвистичког, дијалектолошког, те са аспекта језичког планирања.

Фигура Стефана Живковића Телемака, Доситејевог следбеника и Вуковог савременика, пријатеља и рођака, преводиоца романа *Прикљученија Телемака* (по којем и остаје познат у народу), дата је веома илустративно, живо, са низом интересантних биографских података, тумачења, те корекција ранијих интерпретација и констатација, што само сведочи о дугом и посвећеном раду ауторке.

Графијска анализа, поред прецизних података, доноси и закључак о томе да се Живковић, иако је био Вуков пријатељ и рођак, па чак и претеча у погледу ставова о увођењу и примени фонолошких правописних начела, у својим делима служио превасходно традиционалном нереформисаном ћирилицом, не развијајући даље ову своју примарну идеју и не занимајући се у свом даљем професионалном животу за питања реформе писма, језика и правописа.

Језичка анализа *Телемака* (1814) доноси детаљан, научно поткован преглед фонетских и морфолошких црта, уз закључак да је реч о шумадијско-војвођанском дијалекту, уз извесна одступања која се тумаче као свесна тенденција писца ка нормативности у књижевном језику, односно ка аутономности у односу на вернакулар.

У том се смислу С. Живковић показује као један од бројних културних прегалаца свог доба који је полако утирао пут ка коначној победи народног језика, истовремено доприносећи европеизацији српске културе почетком 19. века. Језик Живковићевог *Телемака* због свега реченог прави је пример, као истиче ауторка, припремања језичког материјала за будућу елаборацију књижевнојезичког израза у правом смислу речи.

1. Последње поглавље, не мање интересантно како због предмета анализе тако и због иновативности у односу на досадашња истраживања језика Срба 18. и 19. века, посвећено је пруочавању прозодијских карактеристика текста, односно обележавању акцентованог и неакцентованог квантитета у тексту посвете и драме *Младен и Драгољуб* Константина Пеичића из 1829. године. Други рад овог поглавља илустрован је и фототипијом посвете. Анализи удвајања вокалских графема ради обележавања дугих акцентованих и неакцентованих слогова, наиме, у ранијој лингвистичкој пракси није придавана довољна пажња и у том смислу је значај ових истраживања још већи. Овакав начин анализе пружа, у извесном смислу, могућност реконструкције дистрибуције неакцентованог посттоничног квантитета у шумадијско-војвођанском дијалекту, због чега се могу укључити у домен историјске прозодије.
2. **Закључак**. Дело *Језик совершени* ауторке Ирене Цветковић Теофиловић представља веома драгоцену збирку радова из више разлога. Реч је најпре о најрелевантнијим истраживањима једног аутора, чиме они сада постају далеко доступнији сваком заинтересованом појединцу. Поред тога, у питању су радови различитих профила. Иако је корпус за сва истраживања везан за језик Срба у 18. и 19. веку, истраживања су веома разноврсна и у тематском и у методолошком погледу, што упућује на то да је реч о аутору широког знања и спектра интересовања, који на прави начин уме да препозна интересантну језичку појаву, те да је објективно сагледа и понуди валидну анализу, обраћајући пажњу на ранија истраживања, али не робујући беспоговорно ауторитетима.

Због свега наведеног, дело *Језик совершени* свесрдно препоручујем за објављивање.

У Новом Саду, 15. III 2016.

Доц. др Исидора Бјелаковић

Универзитет у Новом Саду

Филозофски факултет

Одсек за српски језик и лингвистику

Др Зорана Ђинђића 2, 21000 Нови Сад, Србија